

(traditional)

### S.Shakthidharan 沙克提・沙克提達蘭 | 寫作與文化過程

我的名字是沙克提，是《雙血》的編劇與共同指導者。作為編劇，我比較不同於他人，因為對我來說，最重要的第一步是找出故事需要什麼。

對《雙血》而言，這意味著給Jasmin保留一定的空間，讓她可以去了解更多關於她家族在塔卡拉卡 (Tagalaka) 土地上的故事。我們心領神會：我們渴望能追尋並讚頌的是塔卡拉卡族與華裔的這段交織及傳承。澳洲有著綿延的移民史，而且每一個人身上湧動著多重面貌。舞蹈非常有意思，它能探尋仍然留存在我們身體中的記憶，以及那些祖先傳下的痕跡。為了讓這部作品得以實現，我們不僅需要跨越領域，深入挖掘並實現復原，更必須找到一種方式——讓我們能夠對自己的身體毫無防備，也能在他人面前坦誠相待。

迄今為止，我已創作了三部戲劇，重點皆放在與東南亞裔藝術家的合作上——這段經歷促使我正視自己所屬社群與個人成長過程中的複雜性。能夠參與《雙血》，深入探討澳洲原住民與澳洲華人所面臨的複雜議題，並且勇於將這些多元且矛盾的面貌呈現在舞台上，令我感到無比欣慰與感動。

美好的事就這樣發生了：Jasmin 是塔卡拉卡族人；Karra 和 Josh（還有 Dan）各自來自不同的原住民祖地；而 Karra 與 Jas 也都帶有華人血統。舞團的新成員藝琳，與遠在新加坡、為此作品作曲的謝其龍（Andy），分別承襲了不同脈絡的華人血統，這本身便構築出一幅格外動人的畫面。起初，你會愉悅地沉浸在這份複雜之中；隨著時間推移，你學會將它化為團結的力量。正因為我們真實呈現了澳洲原住民與華人各自獨特且具體的經歷，我們得以挑戰將族群簡化抹平的主流敘事，並深入探究每個人最真摯、最具體的人性面貌。

一路走來，我在劇作中對東南亞經驗的描繪越發細膩豐富；如今，我感覺自己掌握了一套方法，能在《雙血》中協助其他創作者，勇敢面對並展現他們自身文化的多元面貌。

(simplified)

### S.Shakthidharan 沙克提・沙克提達蘭 | 写作与文化过程

我的名字是沙克提，是《双血》的编剧与共同指导者。作为编剧，我与他人不同，因为对我来说，最重要的第一步是找出故事真正需要的内容。

对于《双血》而言，这意味着给予Jasmin一定的空间，让她去了解更多关于她家族在塔卡拉卡（Tagalaka）土地上的故事。我们心领神会：我们渴望追寻并赞颂的是塔卡拉卡族与华裔之间的交织与传承。

澳洲有着绵延的移民史，每个人身上流淌着多重面貌。舞蹈非常有趣，它能够探索那些仍留存在我们身体里的记忆，以及祖先传下的印记。为了让这部作品得以实现，我们不仅需要跨越领域，深入挖掘并实现复原，更必须找到一种方式——让我们能够对自己的身体毫无防备，也能在他人面前坦诚相待。

迄今为止，我已经创作了三部戏剧，重点皆放在与东南亚裔艺术家的合作上——这段经历促使我正视自己所属社区与个人成长中的复杂性。能够参与《双血》，深入探讨澳洲原住民与澳洲华人所面临的复杂议题，并勇于将这些多元且矛盾的面貌呈现在舞台上，让我感到无比欣慰与感动。

美好的事情就这样发生了：Jasmin是塔卡拉卡族人；Karra和Josh（还有Dan）各自来自不同的原住民祖地；而Karra与Jasmin也都带有华人血统。舞团的新成员艺琳，以及远在新加坡、为此作品作曲的谢其龙（Andy），分别承袭了不同脉络的华人血统，这本身便构筑出一幅格外动人的画面。起初，你会愉悦地沉浸在这份复杂之中；随着时间推移，你学会将它化为团结的力量。正因为我们真实呈现了澳洲原住民与华人各自独特且具体的经历，我们得以挑战将族群简化抹平的主流叙事，深入探究每个人最真挚、最具体的人性面貌。

一路走来，我在剧作中对东南亚经验的描绘越发细腻丰富；如今，我感觉自己掌握了一套方法，能够在《双血》中帮助其他创作者，勇敢面对并展现他们自身文化的多元面貌。